Amazing Agape Christian Church 基督榮耀之家

2021.09.19 Sunday Sermon主日講道講章 Pastor Bernard Lee

The Pharisee and the Publican

創世記 Genesis 4:1-7

有一日，那人和他妻子夏娃同房，夏娃就懷孕，生了該隱（就是得的意思），便說：耶和華使我得了一個男子。*2* 又生了該隱的兄弟亞伯亞伯是牧羊的；該隱是種地的。 *3* 有一日，該隱拿地裡的出產為供物獻給耶和華； *4* 亞伯也將他羊群中頭生的和羊的脂油獻上。耶和華看中了亞伯和他的供物， *5* 只是看不中該隱和他的供物。該隱就大大地發怒，變了臉色。 *6* 耶和華對該隱說：你為甚麼發怒呢？你為甚麼變了臉色呢？*7* 你若行得好，豈不蒙悅納？你若行得不好，罪就伏在門前。它必戀慕你，你卻要制伏它。

**1**Now Adam knew Eve his wife, and she conceived and bore [[a](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Genesis+4&version=NKJV#fen-NKJV-81a)]Cain, and said, “I have acquired a man from the Lord.” **2**Then she bore again, this time his brother [[b](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Genesis+4&version=NKJV#fen-NKJV-82b)]Abel. Now Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. **3**And [[c](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Genesis+4&version=NKJV#fen-NKJV-83c)]in the process of time it came to pass that Cain brought an offering of the fruit of the ground to the Lord. **4**Abel also brought of the firstborn of his flock and of their fat. And the Lord respected Abel and his offering, **5**but He did not respect Cain and his offering. And Cain was very angry, and his countenance fell.**6**So the Lord said to Cain, “Why are you angry? And why has your countenance fallen? **7**If you do well, will you not be accepted? And if you do not do well, sin lies at the door. And its desire *is* [[d](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Genesis+4&version=NKJV#fen-NKJV-87d)]for you, but you should rule over it.

路加福音 Luke 18:9-14

*9* 耶穌向那些仗著自己是義人，藐視別人的，設一個比喻，*10* 說：有兩個人上殿裡去禱告：一個是法利賽人，一個是稅吏。 *11* 法利賽人站著，自言自語地禱告說：神啊，我感謝你，我不像別人勒索、不義、姦淫，也不像這個稅吏。 *12* 我一個禮拜禁食兩次，凡我所得的都捐上十分之一。*13* 那稅吏遠遠地站著，連舉目望天也不敢，只捶著胸說： 神啊，開恩可憐我這個罪人！*14* 我告訴你們，這人回家去比那人倒算為義了；因為，凡自高的，必降為卑；自卑的，必升為高。

**9**Also He spoke this parable to some who trusted in themselves that they were righteous, and despised others: **10**“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. **11**The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank You that I am not like other men—extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax collector. **12**I fast twice a week; I give tithes of all that I possess.’ **13**And the tax collector, standing afar off, would not so much as raise *his* eyes to heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me a sinner!’ **14**I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other; for everyone who exalts himself will be [[d](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Luke+18&version=NKJV#fen-NKJV-25703d)]humbled, and he who humbles himself will be exalted